

La Caravane des dix mots

Languedoc Roussillon
2016



Logo for CHAFOUIN, featuring the word in a stylized font with a grid of dots.Logo for CHAMPAGNE, featuring the word in a stylized font with a grid of dots.Logo for DÉPANEUR, featuring the word in a stylized font with a grid of dots.Logo for DRACHER, featuring the word in a stylized font with a grid of dots.Logo for FADN, featuring the word in a stylized font with a grid of dots.Logo for LUMEROTTE, featuring the word in a stylized font with a grid of dots.Logo for POUDRIERIE, featuring the word in a stylized font with a grid of dots.Logo for RISTRETTE, featuring the word in a stylized font with a grid of dots.Logo for TAP, featuring the word in a stylized font with a grid of dots.Logo for VIGOUSSE, featuring the word in a stylized font with a grid of dots.Logo for DIS-MOI DIX MOTS, featuring the text and a graphic of a hand holding a pen.

La Caravane des dix mots Languedoc Roussillon est une action culturelle coordonnant des ateliers artistiques (Ecriture, Théâtre, Arts Plastiques...) portés par des médiathèques du territoire languedocien, ou des associations du livre et de l'écrit.

En 2016, 350 participants ont ainsi pu rencontrer auteur et artiste et laisser s'exprimer leur libre créativité, sous l'inspiration et sur la base des dix mots de la Langue française et de la Francophonie 2016 : *chafouin, fada, poudrierie, dépanneur, lumerotte, dracher, ristrette, vigousse, tap-tap, champagné*, les dix mots en langue(s) française(s).

Cette action, tout en s'inscrivant et s'adaptant au territoire et aux publics concernés, développe une dynamique fédératrice constructive d'«ensemble, avec les mots». Et repose sur une dimension nationale et internationale en tant que signataire de la Charte de l'Association de la Caravane des dix mots.

Elle est présente à sa manière sur les cinq départements de la Région Languedoc Roussillon : structurés par l'appel à projets «Dix mots, des auteurs, des bibliothèques» et le label «Dix mots en Languedoc Roussillon» de la DRAC et La Région Languedoc Roussillon Midi Pyrénées, les projets sont choisis par un jury annuel et coordonnés par le Centre de Création du 19.

Ce sont les démarches et les actes des projets de l'année 2016 que vous allez découvrir dans ce recueil. Reliés par les dix mots, ils sont miroirs de la richesse de la différence et du souffle positif et constructif impulsé par la rencontre artistique, au cœur de la dimension humaine et sociale.

Merci à tous et chacun de cette édition 2016 : porteurs de projets, partenaires, participants, auteurs, artistes, animateurs, soutiens.

Merci d'avoir éclairé le monde de votre joyeuse unicité.

Marie Noël Esnault,
directrice du Centre de Création du 19,
coordinatrice de la Caravane des dix mots Languedoc Roussillon

<http://fr-languedocroussillon.caravanedesdixmots.com>

**La Caravane des dix mots Languedoc
Roussillon 2016 a été réalisée et
coordonnée par le Centre de Création du 19**

avec le soutien de :

la Direction Régionale des Affaires Culturelles
Languedoc Roussillon Midi Pyrénées

le Conseil Régional de Languedoc Roussillon
Midi Pyrénées

le Conseil Départemental du Gard

la Caisse des Dépôts

en partenariat avec :

Languedoc Roussillon livre et lecture

en concertation avec :

les membres du Jury 2016

en collaboration avec :

Victoria Cuadros, directrice de la Bibliothèque
départementale de l'Aude et son équipe,
Sylvain Panis, directeur de la Médiathèque du
Grand Narbonne, Aline Béraud et leur équipe

à qui vont nos sincères remerciements.

Les projets
« Dix mots,
des auteurs,
des bibliothèques »

Chantal Viotte
Khadija Mahfoud
Amaury Vignes-Pasquier

Partenaires :

Médiathèque
André Malraux - Béziers
Association « Les 400 coups »
« L'autre et sa différence »

Intervenants :

Atelier Marcel Pagnol :
Cécile Mahé, Gilles Moraton

Atelier philo :
L'autre et sa différence
Michel Tozzi, Marie Pantalacci,
Daniel Mercier

Atelier sociologie :
La diversité culturelle
Denis Taillade

Atelier Monde actuel
Jean Benezech

Participants :

Mariama Attoumani
Amina Belyaagoubi
Fatima Benaimeur
Mania Betteyeb
Houria Chachoua
Myriam Depesseville
Philippe Dubuc
Fatima El Guechati
Chirifa Fadil
Ouarda Guelmani
Martine Guiraud
Djamila Medjahdi
Jessica Membre
Frederique Mendy
Fatima Mimouni
Angelina Royer
Marie-Thérèse Royer
Alain Rozieres
Fabrice Truel



Nous avons fait le choix de travailler à partir du constat que nous sommes tous, quelque part, le « fada » de quelqu'un.

Des ateliers philo ont décliné une série de réflexions sur la relation à l'autre et l'acceptation de sa différence, vécue comme une richesse. En parallèle, des ateliers à la Médiathèque André Malraux ont permis une immersion dans le monde de Marcel Pagnol, de sa langue et de son œuvre.

Une double expérience qui va donner naissance à la création d'un spectacle de marionnettes.

Sous le titre « tous des fadas », il sera abordé sous un angle humoristique, le scénario et les dialogues s'articulant autour d'une parodie de l'auteur de la trilogie marseillaise.

Fada,
farfelu, simplet, décalé, jobard,
barjo, jobastre, couillon, cinglé...
Inconnu, incompris, méprisé, moqué,
repoussé,
Exclu, rejeté, enfermé, accusé, lapidé ?
Etre fada, ça peut être fatal !
Et pourtant...
Que la vie serait fade sans les fadas !!!
Cette folie qui dérange, ne serait-elle pas
La liberté que l'on ne s'accorde pas à soi ?

**Pauvre fada ! Disons-nous ?
Mais qui est le pauvre ? Et qui est le fou ?
Le fada ? Ou celui qui ne sait pas,
derrière l'apparence
Entrevoir, accepter, recevoir, partager,
La richesse immense
De sa différence.**



Laetitia Villon
Mélicha Cornette

Partenaires :

Association Chalen Chanac
Centre social de Chanac
Conseil général de Lozère

Artiste :

Xavier Boulot
Ecriture BD / Musique

Participants :

Stevenson Aubert
Laurine Fourbe
Heather Métayer
Ange Narezo
Némo Plamier
Jules Quintin
Dante Verjus



Les mots peuvent être lus, entendus, ils font naître en nous des émotions, des images, des histoires, des mélodies. Nous les avons utilisés comme matériaux premiers pour créer une bande dessinée sonore où chaque planche est accompagnée d'une musique liée au récit, un peu comme au cinéma. On peut ainsi lire la BD sur support papier et la visualiser sous la forme d'un diaporama, projeté case par case en synchrone avec la bande son.

La créativité généreuse et libre de toute convention de ces jeunes m'a beaucoup touchée, j'ai eu un grand plaisir à les accompagner dans la réalisation de leur album.



Xavier Boulot



Mireille Stanizière

Partenaires :

ACM, périscolaire de la commune de Lasalle - Marie Jo Fuster

Médiathèque de la Communauté de communes Causse Aigoual Cévennes - Fabienne Fonty

Artistes :

François Devenne
Ecriture

Agnès Devenne
Conte et Théâtre

Participants :

Adoréa H,
Camille M,
Eva G,
Fréhel D,
Lina V,
Louis M,
Maëla D,
Marius N,
Mathias G,
Maylis VPP,
Méryl S,
Morgane D,
Sophia G,
Tristan D



François Devenne a guidé les enfants dans l'élaboration d'un récit en exploitant la richesse sémantique des dix mots. Le terme « lumerotte » rattaché à la fête d'Halloween, a trouvé un écho immédiat, de même que les mots désignant des caractères humains (chafouin, fada ...). La prise en compte de leur environnement a aussi orienté leurs propositions.

Agnès Devenne a mené l'atelier de mise en scène à partir des écrits, et les trouvailles scéniques ont

validé certaines pistes, développant ainsi la trame de l'histoire.

Le spectacle « l'Enigme de la lumerotte », accompagné d'un livret théâtral a été joué 3 fois, le 15 décembre auprès des résidents de la Maison de retraite Les Glycines, le 08 janvier 2016, pour l'ensemble des élèves de l'école primaire Le Colombier, et le 25 mars au Foyer socio-culturel de Lasalle et médiathèque Causse Aigoual avec les familles des participants.



EXTRAITS

I l y avait

plein de lumerottes à vendre sur l'étal de la vendeuse du marché. L'une d'entre elles, la plus chère, était considérée comme ayant un pouvoir magique et tous les enfants rêvaient de l'avoir, mais ils voulaient au moins avoir une lumerotte pour le défilé nocturne d'halloween.

Extrait Scène 3 :

(...) **ENTREE** des enfants. Tous crient de stupeur en voyant le stand vide

Morgan : Il n'y a plus de lumerottes !

Maëla : Vous avez tout vendu !

Camille, Maylis, Mathias, Eva : On les a volées !

Sophia, Louis, Maëla, Lina, Morgan et Meryl : *Qui ?*

Adoréa, la marchande, éplorée : *Je eee ne eee sais paaaas...*

Mathias se frappe le front : *Bon sang je me souviens !*

Tous : *Tu te souviens ?!*

Mathias : *Oui, j'ai vu un personnage louche, là près du stand, Il s'avance vers public, l'air rusé, il avait un bouquet de fleurs, et il avait un air chafouin !*

Tous sauf Louis : *Un air chafouin ?!*

Louis : *Chafouin ça veut dire sournois.*

Adoréa, la marchande : *Ouiiiii, où sont mes lumerottes ?!*

Camille : *Voulez-vous un ristrette ?*

Tous : *Un ristrette ?*

Camille : *un café bien serré ! C'est un mot suisse.*

Maylis : *Tu n'es pas Belge ?*

Camille : *Ma mère est Belge, mon père est Suisse.*

Adoréa : *Oui un ristrette alors, s'il vous plait !*

(...)



Line Colson

Partenaires :

Compagnie Pic et Colegram

Le petit atelier

Label Hapax

Les Editions de l'Appartement

Association La Sauce

Médiathèque Victor Hugo

La librairie Nemo

Artistes :

Sarah Hassler
Musique

Mélanie Rutten
Ecriture Illustration



Le projet de la caravane des dix mots a précipité l'envie de mettre en regard les langues françaises de tous horizons, et leurs contextes, à travers les chants et comptines pour tout-petits. Des parents, mais aussi tout participant intéressé se sont rassemblés pour évoquer leurs différentes réalités culturelles et leurs patrimoines de chants. Quelle place ont les "fadas" dans les chansons enfantines ? D'échange en échange, de mots en mots, le patrimoine musical de chacun a été travaillé avec Sarah Hassler, transcrit et traduit avec la

*Boutique d'écriture, puis illustré dans des ateliers animés par Mélanie Rutten. Les éditions de l'appartement et le label hapax ont coproduit avec la Boutique d'écriture l'album CD, la librairie Nemo le diffuse. En partenariat avec les médiathèques, cet album a mobilisé toute une population, un vrai village-monde, pour bercer les enfants. Il a pour titre "la mare aux têtards n'a jamais de sanglier".
Titre de fada ? Un peu...*

**Mélanie Rutten , auteure illustratrice,
Sarah Hassler, auteur compositeur**



9/
ACHTA TATA TATA
Ô PLUIE

Arabe / Maghreb

أشتا تاتا تاتا

أشتا تات تاتا
دلاؤ لحراتا

المعلم بوزكري
طيب لي خبزي بكري

باش نعشي وليداتي
وليداتي عند القاضي

و القاضي ما ساق خبار
و مراتو ولدات حمار
سماتو عبد الجبار

Ô pluie !
Goutte, goutte, goutte !

Ô enfants de laboureur !

Ô Maître Bouzakri,
cuis mon pain au plus vite !

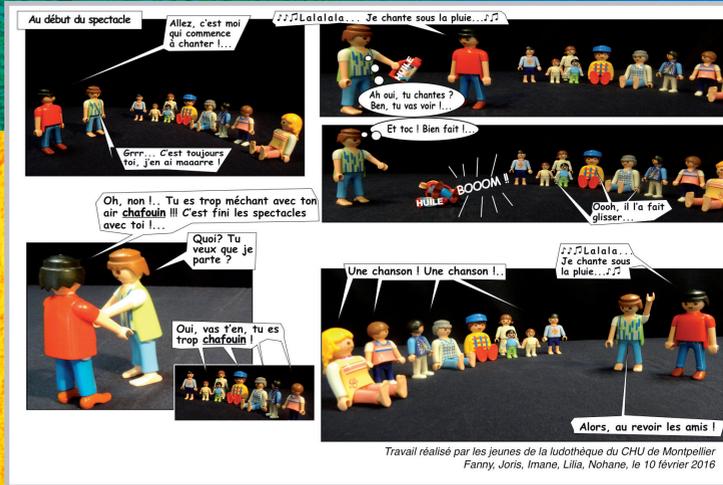
Que je fasse dîner mes enfants.
Mes enfants sont chez le juge.

Le juge ne le sait pas,
mais sa femme a accouché !

Elle a eu un âne
qui s'appelle Abdeljabar !



Lucie Ambrosi
Laetitia Touchard



Travail réalisé par les jeunes de la ludothèque du CHU de Montpellier
Fanny, Joris, Imane, Lilia, Nohane, le 10 février 2016

C'est un bonheur de voir les jeunes se jeter dans la création des romans-photos. Les productions sont à l'image de l'ambiance des ateliers : créatives, joyeuses, enlevées. Ce qui est formidable avec ce média, c'est que les jeunes n'ont pas à en comprendre le fonctionnement. Ils le sentent immédiatement, et je travaille dans ce sens.

L'écriture qu'il nécessite (scénario, story-board, bulles, etc.) est abordée d'emblée de manière ludique et créative car les enfants se trouvent ici à des lieux des aspects rébarbatifs de l'écriture scolaire. Dans ce processus créatif, nos dix mots sont apprivoisés sur le champ, prononcés pour le plaisir, utilisés dans la joie de la découverte.

Lilian Bathelot

Partenaire :
CHU Arnaud de Villeneuve,
la ludothèque des services
pédiatriques - Marion Povillon
et Elisabeth Santanach

Artiste :
Lilian Bathelot
Ecriture / Roman photos

Participants :

- | | |
|------------|----------|
| Aïcha | Lothie |
| Alix | Lyna |
| Benjamin | Maléane |
| Christophe | Manel |
| Djimmy | Mathieu |
| Enola | Mathys |
| Enzo | Méline |
| Fanny | Ninon |
| Grégor | Nohane |
| Hélory | Nohane |
| Imane | Paco |
| Inès | Raphaël |
| Joris | Rayhana |
| Lara | Salma |
| Léanne | Sarah |
| Lilia | Sarah N. |
| Lina | Sarah S. |
| Lina | Séléna |
| | Tamara |

Lucie Ambrosi
Laetitia Touchard

Partenaire :
Protection Judiciaire de la
Jeunesse - Maud Leroux

Artiste :
Tatiana Arfel
Ecriture

Participants :

- Resko CBA
- Yacine
- Mayron
- Houss
- Bangué Flo 30
- Guiri
- Chichko
- Brahim
- Mehdi
- Houad

« J'aime pas imaginer si j'ai pas les moyens de ça ». Animer des ateliers avec des mineurs en détention, c'est se confronter à ce refus de l'imaginaire et du rêve qui font des ateliers un lieu de chaleur et de partage. C'est proposer à des jeunes à qui on n'a jamais raconté d'histoires, sauf pour leur faire peur, d'en raconter à leur tour. Immense défi. Qu'on relèvera peu à peu, avec des propositions décalées, avec

des témoignages de leur réel pur, dur, dont ils sortent rarement. C'est accepter de lâcher prise sur les textes, pour laisser entrer pendant l'atelier davantage d'écoute, de parole, et faire lien, jusqu'aux confidences, rares et touchantes comme des larmes acides d'être si peu versées. Alors, peut-être, on aura, un peu, pris soin d'eux.

Tatiana Arfel



Magalie Grand

Partenaires :

Associations ABP, APESER, CIDFF, Maison des Potes Médiathèque Le Grand Narbonne
Atelier Santé Ville
Service Vie de quartier
Service Petite Enfance

Projet soutenu par les associations membres du Conseil d'acteurs du Projet du centre social : ABP, AFD11, AMI, APESER, AUDIAB, BERRE-CESSÉ, CIDFF, CIMADE, CJ 11, France Rayon de soleil, Habitat Développement Méditerranée, L'ARCHE, Maternative, Maison des potes, MJC, la Ruche associative, les tricoteuses de Tendre et Partage, Trousse d'écolier.

Artistes :

Catherine Coole
Arts plastiques

Natis

auteur/compositeur/interprète

Bruno Sellenet
Arts plastiques

Fernand Soual
Arts plastiques

Participants :

Les familles des quartiers Bourg, Razimbaud et Saint Jean - Saint Pierre



Ce projet d'inscrit dans la 2ième édition des animations de rue sur différents quartiers de Narbonne portée par le centre social et culturel Nelson Mandela et soutenue par un collectif d'associations. Des mots construits à partir de fil de fer enveloppé d'une couche de laine, douce et rassurante, des pochoirs découvrant des mots francophones, recouvrant un instrument de musique ont envahi l'espace. Une petite lumerotte éclaire les familles. Des personnes vigousses participent aux ateliers ; pas de drachée en vue. Le TapTap s'arrête chez le dépanneur et plonge dans une mer de livres.

Fada, quelle joie ! Les mots sont ensuite chantés à travers la voix de Natis accompagné de sa guitare acoustique, l'ambiance est tout sauf ristrette. « Tap, Tap, le débit, le débit des mots... »

La richesse des mots dans les quartiers

L'opération Dis-moi dix mots s'attache cette année à faire ressortir la richesse des régionalismes francophones. Munis de feutres et de pochoirs, nous avons proposé aux enfants des quartiers de Bourg et de Razimbaud ces mots dans leur suggestion plastique: des couleurs froides dans les bleus et les gris, des figurations de gouttes d'eau pour

"dracher", des couleurs chaudes, des formes vives pour signifier la vitalité pour "vigousse", des collages et des effets sur papier, etc. Ainsi découvrons-nous qu'il y a mille entrées pour découvrir la singularité d'un vocabulaire, et que les arts plastiques peuvent constituer une entrée enthousiasmante, fédératrice d'énergies pour un jeune public.

Fernand, Rémy Soual et Bruno Sellenet.

"Montre-moi comment, je sais pas le faire." Une petite fille me tend son fil de fer (ou faire) pour que je lui montre comment faire (ou fer). Parfois ?je me sens FADA à essayer de trouver le fil conducteur entre les mots des uns avec les maux des autres. Ensemble, nous essayons de passer à travers la POUDREURIE des idées qui tourbillonnent comme de la neige blanche. Me viens une impression de TAP TAP, joyeux et multicolore comme les fils de laine qui virevoltent. Peut-être, est-ce ça la vie, la création? Juste de passer un moment "juste" ensemble. Dans le moment présent, certain en étant CHAFOUIN et d'autre VIGOUSSE, acceptant la différence des uns et des autres... qui crée la diversité d'un monde.

Catherine Coole



Sylvie Fabarez

Partenaires :

Centre social et culturel La Croisée - Sandrine Duval, Louis Boissonnet

Artistes :

Jean-Christophe Almodovar
Dessin

Christine Palluy
Ecriture

Participants :

Cédric Ferreira
Evann Jonckheere
Yassir Ourahou
Louis Santiago
Kathleen Scala



« J'ai eu cinq rendez-vous avec un petit groupe d'apprentis-écrivains. A mon arrivée, les enfants connaissaient bien les dix mots de la Caravane et avaient même décidé de l'histoire qu'ils souhaitaient raconter. Ma démarche a d'abord été de canaliser leurs idées parfois débordantes pour faire avancer un récit commun. Ensuite, j'ai proposé à chacun de rédiger seul une partie du voyage du pirate à partir d'un ou deux mots imposés. Leurs moments de doute ont bientôt été balayés par la fierté d'avoir créé ensemble une aventure qu'ils allaient pouvoir illustrer. »

Christine Palluy

Suite aux rencontres avec l'auteur jeunesse Christine Palluy, les enfants avaient réalisés un scénario autour des mots de la Caravane et il ne restait plus qu'à l'illustrer. Nous avons donc commencé par quelques bases de dessin et puis nous avons croqué les passages les plus intéressants de leur histoire. Les enfants se sont partagé le travail, en fonction de leurs qualités mais surtout de leurs goûts pour un résultat très réussi et presque professionnel. J'ai numérisé leurs dessins pour pouvoir les mettre en forme et les implanter sur le texte avant la réalisation du livre de la Caravane des dix mots de Saint-Gilles.

Jean-Christophe Almodovar

EXTRAITS

Voilà l'histoire extraordinaire d'un pirate français nommé Yando.

Yandoa 22 ans et meurt de faim. Depuis trop longtemps, il ne trouve plus aucun trésor sur les côtes de Bretagne. Un matin comme tous les autres, Yando prend la mer à bord du « Voyageur », son vieux bateau. Faute de trésor, il veut tenter de pêcher son repas. Il jette son filet à l'eau, tire de toutes ses forces, s'y reprend à trois fois, et finit par le remonter. Surprise : un énorme thon apparait. Très heureux Yando s'écrie : « Ventre bleu ! j'ai à manger pour dix jours au moins ! ».

Avec son sabre, il ouvre le ventre de la bête pour se couper un bon morceau et l'avale voracement. Alors qu'il termine

son festin, il voit un objet brillant dans l'estomac de la bête :

« Tiens, voilà une clé », grogne-t-il en roulant des yeux ronds.

Le pirate tourne la clé dans tous les sens, voit qu'elle peut se dévisser et trouve à l'intérieur un morceau de papier déchiré.

« Parbleu, c'est un bout de carte aux trésors ! se dit-il. Elle indique le Québec ! »

Il regarde mieux et lit un message gravé sur la clé :

LE HASARD TE DONNERA LES AUTRES PIÈCES.

Ni une ni deux, Yando hisse les voiles en direction de l'Amérique.

« En route pour la fortune ! » hurle-t-il.

Yando navigue durant de longs et nombreux jours et arrive enfin à Montréal...



Aurélié Matéo
Jean-Marie Pons

Partenaires :
Thau agglomération

Artistes :

Anthony Gréco
Musique, Comédie

Francesco Rosa
Musique

Tonino Cavallo
Musique

Marius Saltet
Musique, Dessin, Illustration

Anne Pons
Musique - Musicothérapie

Juliette Mézenc
Ecriture

Participants :

Ateliers d'écriture :
Dominique Cabrol
Michel Marinchio
Claude Muslin
Monique Nique
Violaine de Nucheze
Ahmed Tahri

Ateliers musique :
Mohamed Dardour
Oussama Sbaï
Nesrine Sedik
Zakaria Snina
Ilyes Tisghiti
ainsi qu'une quinzaine
de préadolescents



Après avoir présenté mon spectacle « Le dernier cantastorié » à la médiathèque Malraux dans le cadre d'une journée de découverte des traditions calabraises et siciliennes, j'ai eu le plaisir de rencontrer un groupe de personnes passionnées par l'écriture. Mon objectif était double. D'une part, teinter leurs plumes respectives de tonalités, de couleurs et d'odeurs siciliennes au regard de ma relation et de mon expérience avec l'île à trois pointes. Et d'autre part, nourrir leurs inspirations par des formes textuelles et poétiques originales telles que « C'est kiradon » de Romain Didier. Des textes pleins de vie, de sensibilité et de musique ont jailli de cette rencontre, tel le feu craché par l'Etna.

Anthony Gréco

Dans la continuité du travail commencé avec A. Gréco autour des 10 mots et de ce qu'il est urgent de transmettre, j'ai proposé une variation sur le thème des anges. Ange qui annonce, transmet, reconforte, guide, exhorte... Dans les 6 ateliers d'écriture que j'ai conduits, le

son et les sonorités ont occupé une place de choix. Il n'a pas été simple de s'adapter à un groupe fluctuant, mais les échanges intergénérationnels ont été riches. Les collaborations avec Marius Saltet (beatbox) et les ateliers de Jeu Musical Sur Tablette proposés par le personnel des médiathèques ont été fructueuses.

Juliette Mezenc

6 ateliers auprès d'adolescents en groupe ouvert, ont été réalisés. En utilisant l'outil musical via les applications Beatwave et Animoog sur tablette numérique, nous avons dans un premier temps exploré la matière sonore à partir du mot Lumérotte (notion d'intensité et de variation). Dans un second temps nous avons élaboré des climats sonores sur des thèmes en lien avec certains mots proposés : dracher (la pluie), Poudrierie (la tempête), Vigousse et Fada (la fête). Dans un 3eme temps nous avons fait des improvisations musicales sur les textes écrits en atelier par les adultes.

Anne Pons

EXTRAITS

Au bal populo

La valse à trois temps

Au bal populo

C'est très rigolo

Pépé le ringard

Chafouin comme une fille

Au bal populo

S'pavane en costard

Cigarette au bec

La valse à trois temps

Au bal populo

C'est par tous les temps, mec !

Pépé le ringard

Vigousse comme pas deux

Au bal populo

Fait danser Camille, quand elle veut !

Cigarette au bec

Costard en bataille

Sourire Colgate

Et tap tap sur le plancher

Chauffé, chahuté, chafouiné

Blaqueboulé, écrasé

Pépé le ringard

Au bal populo

S'défole dans la foule

L'dimanche sur les planches

Cigarette au bec

Cravate en cavale

Au bal populo

La valse à trois temps, c'est par tous les temps, mec !

Entends-tu ?

- Dans la brousse, entends-tu le doux tap-tap régulier

de cet ivrogne assoiffé d'ombre et de volupté ?

.....

- Sur la grève, entends-tu

Le piano à bretelles

qui, chafouin, appelle les belles à danser en ribambelles ?

.....

- Dans la forêt, entends-tu

La poudrierie qui revêt

d'un voile diaphane et frais les érables oubliés ?

.....

- Parle plus fort, je suis sourd.



Partenaires :

Médiathèque d'Uzès - Diane d'Ormesson
Lycée Gide - Caroline Fouchac

Artistes :

Benoît Bastide

Écriture / Musique

Jean-Paul Michallet

Écriture

Caroline Fouchac

Écriture

Participants :

Alain
Alain E.
Annie
Bernard
Brigitte
Corinne
Evelyne
Fabien
Francisco
Hadrien
Henri
Ivan
Marie
Marielle
Nathalie
Patrick
Richard
Stéphanie
et 35 élèves de seconde
du Lycée Gide d'Uzès



Les beaux mardis matins où la poésie se dit. D'abord découvrir les textes des usagers nés avec l'aide de Jean-Paul, certains Antonin Artaudent d'autres Proustent, d'autre Prosent, beaucoup Librent : étonnant ! Il faut alors réveiller le corps, la langue et les vocales cordes pour les faire vivre, tout en matant les médicaments. De vrais moments, souvent lucides, avec en point d'orgue le croisement avec les lycéens d'Uzès où chacun se découvre timidement mais où tout le monde fait. Et quand un lycéen beat-boxe pour soutenir un usager qui clame on se dit que ça valait le coup d'être là ! Belle expérience concrète et conviviale !

Benoît Bastide

Ici plus qu'ailleurs ou alors autrement fait ou autrement pratiqué on est traversé par la langue ou pour le dire autrement la langue est traversée, fouillée, trouée, ou est véhicule de traverse ou est véhiculée, devient. Ici plus qu'ailleurs, à La socio Daumézou (Centre Hospitalier Le Mas Careiron à Uzès) ou alors autrement fait, se trouve un devenir "écriture créative" chez chacun des participants à l'atelier d'écriture de la Caravane des dix mots 2016. Il me semble. Il me semble toujours. La langue n'a pas de repos, n'est pas en repos. Ne peut l'être. Ici plus qu'ailleurs, les phrases de Balzac dans le fameux Louis Lambert trouvent leur existence et leur exigence. « Quel beau livre ne composerait-on pas en racontant la vie et les aventures d'un mot. » Mais qu'importent les repères.

Jean-Paul Michallet

L' instant d'un voyage

Vingt ans que je vois les mêmes paysages,
les mêmes personnes avec les mêmes visages.
Il est enfin temps de partir d'ici.
J'ai eu beau cacher mon air de chafouin,
je vois bien qu'on ne veut pas de moi.
Je ne rate rien d'un pays comme cela.
Je m'en vais voyager
dans le labyrinthe du monde,
loin de mes repères,
loin de mes contrées,
dans des pays où le Français
est la langue la plus parlée.
Au revoir mer, plage, chaleur,
au revoir les fadas de mon quartier,
les picholines, les fougasses, la brandade,
mais bonjour les mots nouveaux.
Je redécouvre ce qu'est le voyage.
Tous mes souvenirs seront dans mes bagages.

Je pars, je pars
Je pars, sûrement pas par hasard.

Je vais d'abord sans baboler
explorer la Suisse
un pays froid mais riche
riche de prairies et de vallées.
Beaucoup de banques,
dans ce pays c'est pas ça qui manque.
En Suisse tout est si excitant
ma visite paraît ristrette
je ne sais pas si en si peu de temps
je pourrai en faire le tour en camionnette.

Randonnée en montagne enneigée
tous vigousses nous allons marcher
mais à notre arrivée, les chocolatiers
de spécialités vont nous récompenser.
Près du lac Léman et de ses bords creux
Je repense à la beauté du château de Chillon
Entouré de remparts et perché sur un îlot
rocheux
Presqu'aussi beau que la grande cité du lion.

Mon sac à dos est enfin prêt
je vais donc pouvoir m'en aller
découvrir la Belgique et tous ses carnivals
au milieu de toutes ses cathédrales.
Mes bidons sont posés
Une mitraillette, j'ai vite dégusté
la drache belge ne m'aura pas envoûté
Mais je suis bleu d'elle et nous sommes
aujourd'hui comblés
Des lumerottes luisent
comme dans un lit d'enfant
L'enfant drache et le ciel pleure
Le ciel sourit et l'enfant rayonne
Au fin fond d'un pays brillant
plein de délices
plein de couleurs
se cache un voyageur égaré
qui en est devenu bleu. (...)

Lycéens du Lycée Gide,
classe de Mme Fouchac



Les projets
du label
« Dix mots en
Languedoc-Roussillon »

Line Colson

Partenaires :

Communauté de communes
de la Région Lézignanaise
Corbières et Minervois

FSE Collège Anglade

Coordinateurs :

Véronique Guillot
Dominique Angelvy

Artiste :

Sophie Cassard - Land Art

Participants :

- Amandine Abbate
- Amélie Alberny
- Louna Aparici
- Maëva Auriol
- Julie Authier
- Doryan Bessiere
- Eve Boussard
- Maxime Briole
- Merlin Chapelot
- Maëna Cougul
- Aaron Debeaumarche
- Kelly Dewitte
- Thomas Escarre
- Brandon Garond
- Malvina Gleizes
- Clément Guerin Casal
- Enzo Jardiller
- Manon Lagarde
- Théo Michel
- Nicolas Mithouard
- Louis Molina
- Jérémy Naudinat
- Raphaël Piques
- Zoé Piras
- Fénitra Rasalamaharisoa
- Naima Rey Garcia
- Maxime Sanchez
- Mattéo Vibert



15/03/2016

Une journée a été consacrée à l'initiation au Land Art. Le Land Art consiste à réaliser des installations à partir d'éléments naturels, dans un paysage. L'idée étant que chaque élève fasse une oeuvre éphémère qui s'intègre dans une oeuvre collective par des passerelles naturelles. L'oeuvre sera photographiée, mémorisée par chaque élève, puis détruite. Chaque participant fera un dessin de tête de son travail.

Parallèlement, deux autres ateliers fonctionneront : Land Art miniature et travail graphique sur les dix mots qui donneront forme à une autre oeuvre tout aussi éphémère. Toutes ses notions, respect de l'environnement, sensibilité et extrême poésie visuelle à laquelle vient s'ajouter le côté éphémère de l'oeuvre ouvrent un espace de sensibilisation extraordinaire.

Sophie Cassard



Anne-Laure Zimmermann

Partenaires :

Centre social Jean Paulhan
Samir Chaïb

Association Quartier Libre
Raoul Agut

Artistes :

Ahamada Smis
Écriture / Slam

David Lepolard
Musique / Vidéo

Estelle Brun
Vidéo

Participants :

Selim Bensekrame
Ilhem Boualam
Damien Boucard
Mehdi Dahmani
Shérazade El Asri
Ryadh Hammada
Karim Lamkass
Oussama Ragub
Océan Robles Hassan
Younes Tatachak



Ahamada Smis a un chemin, une trace faite de musiques et de mots. Appelons cela du slam, puisque c'est le label collé par l'air du temps. Le slameur marseillais mêle le hip-hop aux musiques du monde. Depuis 10 ans, il chemine et charge son baluchon de colporteur de mots. Les mots usés ne lui font pas peur : chacun d'eux offre sa part de sincérité. Alors oui, poésie, foi, rencontres, origines signifient quelque chose dans son histoire. Depuis 2004, Ahamada Smis anime des ateliers écriture où il donne les clés pour débloquer l'imagination, trouver les mots justes pour exprimer leurs pensées, savoir aller à l'essentiel avec le plus d'impact. Ensuite vient la phase de la mise en forme, de la mise en bouche.

Estelle Brun de Zo/Anima et David Lepôle de tntb ont développé une capacité à produire des courts métrages dans un temps très ramassé. Je ne sais pas si l'on peut qualifier leur pratique de

"cinéma Do It Yourself" mais l'esprit n'en est pas très loin. L'énergie, les interactions avec les participants sont un fuel essentiel pour la production de ces deux intervenants.

Le duo s'est ici emparé des textes conçus avec le slameur Ahamada Smis, pour improviser en quelques heures des films à partir des mots proposés cette année. En jouant d'efficacité, les ados ont dû concevoir et réaliser des historiettes tout en pirouettes, entre langage audio-visuel et vocabulaire francophone.

Estelle et David ont accompagné les imaginaires, pour transmettre par le « faire » à la fois la langue, les arts plastiques et les usages de la technologie.

De petites vidéos sont nées de cette rencontre entre les artistes et les adolescents du quartier du Mas de Mingue. Ils ont également composé des musiques à l'aide de calculettes synthétiseurs pour accompagner des formes inspirées du rap ou du hip hop...

EXTRAITS



Le corbeau

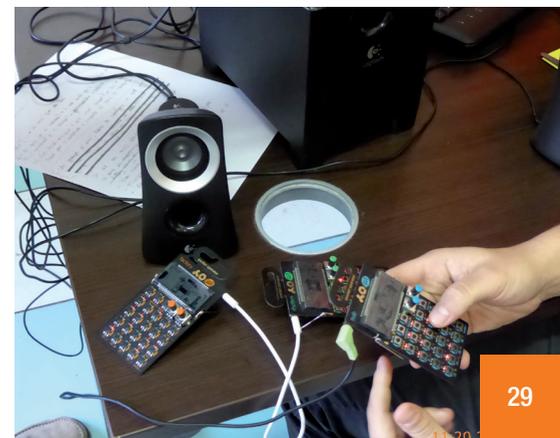
**J'attends calmement
Regardant les arbres autour de moi
Je me sens seul
Je vois au loin un corbeau
Il fait si sombre !
Les arbres me compressent
La tête dans les étoiles,
Je suis pensif...
Je m'approche du corbeau,
Il me fixe comme si j'avais mangé son fils
Je lui dis donc :
« Vas-y raconte !
Que t'ai-je fait ? »
Le corbeau me répondit :
« J'ai perdu mes enfants, sale fada de Tigre...
Laisse-moi mourir imbécile !
C'est la merde, je ne vais plus avoir la CAF
Je vais devoir retourner chez ma mère ! »**

Ilhem Boualam & Selim Bensekrame

Le dépanneur

**Dans un dépanneur,
Le jeune homme regarde
Parle au plus jeune
Il a vu le petit
Raquetter, tabasser un passant
Il lui vole tout ce qu'il avait
Il vole son argent,
Son téléphone
L'homme pleure, il a la drache dans les yeux
Dans sa vieillesse,
Dans sa tristesse,
Il ne comprenait pas, hélas,
Le petit chafouin...
Vers le petit garçon il s'approche,
Il lui parle « Ton acte est moche !
Tu ne seras jamais champagné,
Si tu restes dans tes poudreries ! »**

Damien Boucard



Camille Astruc

Partenaires :

La Compagnie Asymptote
de Saint Estève

L'Atelier Papyrus
de Rivesaltes

Artistes :

Laetitia Costa
Théâtre

Laurence Godon Pirof

Atelier graphique sur les baies
vitrées de la médiathèque

Participants :

Ateliers d'écriture :

Mathys et Robin Andreani
Oriol et Mariona Andreo Cela
Eloïse Bellmas
Joan et Lola Borrás
Lou Bussièrre
Lilou et Noa Carola
Dylan Deloge Bourguignon
Enzo Ferrari
Elena Guerrero
Newen Ihamouine
Mathis Issarni
Lisa Lagneaux,
Loanne Lassalle
Julia Leurquin
Alexandre Martignoles
Lilian Tixier

Ateliers Carnets de voyages :

Catherine Grad
Nathalie Menendez
Manon Mestres

Atelier graphique :

Le Point Jeunes
de Pézilla la Rivière



Les enfants de Pézilla ont pu s'inscrire à un atelier d'écriture poétique, qui avait lieu à la Médiathèque. Certains avaient déjà eu l'occasion de découvrir les dix mots à l'école avec leurs enseignants. Les autres les ont découverts au début de l'atelier, avec le livret. Après, avoir expliqué les mots, ils avaient comme consigne d'écrire ce qu'ils voulaient, comme ils voulaient, en prose ou en vers.... Avec la commune, nous avons travaillé sur la poésie dès le début de l'année, avec les ateliers théâtre périscolaires et extrascolaires, et les enfants étaient déjà sensibilisés à la poésie. Je les ai donc laissés libres de trouver leur voix et leurs voies...

Les productions ont été surprenantes de poésie, nous les avons lues tous ensemble,

et nous les exposerons à la fin de l'année.

Laetitia Costa

Artiste plasticienne, les mots sont pour moi avant tout des lignes, des courbes, je les dématérialise et vois en eux des rythmes plus que leur sens social.... Ici cette aventure Dis-moi 10 mots, m'a permis cette approche graphique, mais au-delà, un travail tant avec les enfants que les adultes sur le sens même de ces mots particuliers, mots issus d'autres pays, mots oubliés, anciens permettant ainsi par la poésie de leur signification un véritable voyage artistique.

Laurence Godon-Pirof



Pézilla la Rivière

La recette du bonheur

- Une pincée d'amour
 - Un morceau d'amitié
 - Une poignée de poésie
 - Quelques grains de chagrin
 - Un peu de lumerottes d'espoir
 - Et surtout beaucoup de joie
- Puis mélanger tout ça.
Mais quelle est cette recette,
Qui est tellement parfaite?
C'est la recette du bonheur
Qu'il faut garder dans son cœur.



Maryse Parra

Partenaires :

ATB Atelier Théâtre de Banyuls
Le Théâtre de l'Olibède

Artiste :

Michèle Bayar
Ecriture

Participants :

Babet Carola
Bernard Chatelet
Jean Chmiel
Jeanne Ferre
Marie-Christine Hebert
Daniel Hebert
Sophie Herbin
Myriam Nogues
Louisette Pringault
Esméralda Sola

Accompagnantes :

Esther Chmiel
Nicole Peri



"Les mots sont comme les chats, ils ont plusieurs vies. Ils se moquent des frontières. Ils changent d'orthographe, voire de sens, à chaque voyage et sont, pour finir, plus vivants que jamais quand ils arrivent dans votre panier." (Les mangeuses de mots, extrait).

Créer un canevas, s'approprier les personnages et leur langue dans un aller-retour de l'oral à l'écrit, de l'auteure aux comédiens, capter les mots qui fusent, raboter ceux qui grattent, susciter la mémoire du corps, donner

des mots en vie, des mots envie...

Nos rencontres se sont déroulées dans une ambiance joyeuse et conviviale, sous le signe du partage.

"Les mots sont les passants mystérieux de l'âme." Victor Hugo.

Michèle Bayar,
auteure invitée

Esther Chmiel,
secrétaire et régisseur de
l'Atelier Théâtre
de Banyuls



EXTRAITS

S scènes de rues
(Les mangeuses de mots)
BANYULS

Un jour de marché sur la place publique. Deux femmes se rencontrent. Elles traînent leur caddie ou portent leur panier. Un homme les rejoint, chargé lui aussi. Un quatrième se joint au groupe.

1er

Vous avez trouvé ce que vous cherchiez ? Avec la malbouffe, aujourd'hui, on ne sait plus quoi mettre dans notre assiette.

2e

Oh ! Moi, je n'achète que des mots labellisés « bio ». Je les veux vivants. Aujourd'hui, j'ai trouvé le mot « diététique ».

1er

Alors là, bravo ! Vous vous êtes fait avoir. Le mot « diététique » vient du latin. Je ne vois pas comment un mot issu d'une langue morte pourrait être vivant !

3e arrivant et se mêlant de la conversation Les mots sont comme les chats, ils ont plusieurs vies. Ils se moquent des frontières, changent d'orthographe, trouvent un nouveau sens à chaque voyage et sont, pour finir, plus vivants que jamais quand ils arrivent dans votre panier.

1er

C'est vous qui le dites. En tout cas, moi, je n'achète que des mots français. Regardez ce que je rapporte aujourd'hui : du sirop, des abricots, une tranche de thon albacore, de la bonite toute fraîche, du jus de fruit artisanal fabriqué dans les Pyrénées Orientales, avec zéro sucre ajouté, et, cerise sur le gâteau si je puis dire, j'ai fait aussi le marché aux vêtements et j'ai trouvé une jupe ravissante. Et alors, je l'ai payée trois fois rien...

2e

(a un petit rire moqueur)

1er vexé :

Je ne vois pas ce qui vous fait rire (...)



Artiste :

Benoît Bastide
Ecriture

Participants :

Barberine
Bertille
Catherine
Dominique
Françoise
Guillemette
Marie-Pierre
Maya
Raymond
Sylvie
Yseult

Nous avons pris "vigousse" et l'avons tordu dans tous les sens. Et tout le monde a ri. Cela peut résumer l'esprit de ces ateliers, décontracté et inventif. Mais qu'est ce qu'elles tchatchent ces dames, de joyeuses pipelettes

! Mais chaque fois que la fin de la récré fut sifflée les cerveaux ont fumé, les mots et les voix ont jailli avec une pointe d'accent soutenant de mini-crétations textuelles et orales de belle tenue !

Benoit Bastide dit BOZO

EXTRAITS

Fada
Tu la connais
cette fable ?

C'est l'histoire du Fada
Le fada du Nevada ? oui, on dit comme ça.
Parce que sa mère, la pauvre, elle l'a ramené des USA
L'été, assis devant sa maison
Il sourit sourit aux anges, sourit aux fées, aux passants, même aux gens pressés, aux grognons, aux « malembouchés ».
Sur sa tête un béret, dans sa main un mouchoir de soie
Un rire idiot, des paroles

sans queue ni tête
Tu barjotes, tu galèges, ça glougloute dans ta calebasse
disent ses voisins
Mais tout le monde l'aime bien
Vous savez pourquoi ?
Les passants, même les pressés, les grognons, les malembouchés
S'ils ont souri au sourire du fada, ils gardent une lumerotte dans les yeux, un air enchanté sur les lèvres, jusqu'au soir, un petit air ravi, comme le fada du Nevada.

Partenaires :

Maison d'Arrêt de Villeneuve les Maguelone

SSIP de l'Hérault - Charles Forfert

Artiste :

Jean-Paul Michallet
Ecriture

Participants :

André
Chafik
Daniel
Farid
Ismaël
Julio
Lionel
Michel
Pascal
Sofiane
Stevens
et d'autres

Une pièce rectangulaire. Peu Large, peu longue. De la place pour une table composée de plusieurs petites. Disons 6. Des chaises blanches autour. Disons 10 ou 12 si nécessaire. En matière plastique. De la porte le regard. Vers dehors par deux fenêtres. Barreau espace, barreau espace. Ainsi de suite. Une courte suite. On voit bien. Bien voir quand on écrit. L'autre lumière vient du plafond. Une lumière continue. Les murs couleur blanc cassé. Dessus une carte du monde.

Les affiches de la Caravane des dix mots. Quelques-unes sont décollées aux coins. Le ruban adhésif ne tient pas. Là on a oublié la couleur du sol. Pourtant nous venons toutes les semaines. Chaque semaine. Les mardis après-midi. C'est l'heure. Début de l'atelier d'écriture créative. Le groupe des participants est là. Alors quel mot aujourd'hui : Dépanneur.

La Caravane des dix mots Languedoc Roussillon 2016, c'est aussi :

>>> La 5ème Journée professionnelle « Travailler ensemble avec les mots : le rôle de l'artistique dans l'accessibilité pour tous à l'écrit »

Le 10 mars 2016, à la Médiathèque du Grand Narbonne organisée par le Centre de Création du 19 en partenariat avec la DRAC Languedoc Roussillon et la Médiathèque du Grand Narbonne, en collaboration avec Languedoc Roussillon livre et lecture.

Sur le thème de l'accessibilité pour tous à la Culture, nous avons écouté l'intervention de Pascal Parsat « Handicap ou culture de l'égalité ? » et la présentation de Sophie Martel des Editions Benjamin Média.

4 auteurs et artistes languedociens ont animé les ateliers de l'après-midi, partageant ainsi leur démarche avec les participants : Béatrice Baumié, Laurence Canonne, Marion Coutarel, David Léon.



>>> La Journée de restitution, 7ème rencontre des caravaniers languedociens

le 4 juin 2016, à l'Hôtel du Département de l'Aude, Carcassonne C'est la Bibliothèque Départementale de l'Aude qui a permis et accueilli cette journée, ainsi que la Journée d'Ouverture en novembre 2015. Toute notre gratitude chaleureuse va à Victoria Cuadros et son équipe : simplicité, convivialité, professionnalisme ont fleuri la journée, autant que les fleurs de coquelicots alentour !...





la
caravane
des dix mots
2016 FRANCE
Languedoc-Roussillon

Centre de Création du 19

Nouvelle adresse :

45 ave du Dr felix Clément 30490 MONTFRIN

Tél. 04 66 22 97 60

centredecreationdu19@orange.fr

www.centredecreationdu19.com

www.caravanesdixmots.com

